

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/104/1 Turčija

VETERINARSKO SPRIČEVALO
ZA IZVOZ OBDELANIH KOŽ KOPITARJEV V REPUBLIKO TURČIJO
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE TIRNAKLI HAYVANLARIN İŞLEM GÖRMÜŞ DERİ VE POSTLARININ
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR EXPORTATION OF TREATED HIDES AND SKINS OF UNGULATES
TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Gönderen / Consignor Ime / Adı / Name Naslov / Adresi / Address Poštna številka / Posta Kodu / Postal code Tel. št. / Telefonu / Tel.No.			I.2. Referenčna številka spričevala / Sertifika referans numarası / Certificate reference number		I.2.a.
				I.3. Osrednji pristojni organ / Merkezi Yetkili Makam/ Central Competent Authority		
				I.4. Lokalni pristojni organ / Yerel Yetkili Makam / Local Competent Authority		
	I.5. Prejemnik / Alıcı / Consignee Ime / Adı / Name Naslov / Adresi / Address Poštna številka / Posta kodu / Postal code Tel. št. / Telefonu / Tel.No			I.6.		
	I.7. Država izvora / Menşe ülkesi / Country of origin	Koda ISO / ISO Kodu / ISO code	I.8. Regija izvora / Menşe bölgesi / Region of origin	Koda / Kodu / Code	I.9. Namembna država / Varış ülkesi / Country of destination	Koda ISO / ISO Kodu / ISO code
I.11. Kraj izvora / Menşe yeri / Place of origin Ime / Adı / Name Številka odobritve / Onay numarası / Approval number Naslov / Adresi / Address				I.12.		
I.13. Kraj natovarjanja / Yükleme yeri / Place of loading				I.14. Datum odhoda / Yola çıkış tarihi / Date of departure		

<p>I.15. Prevozno sredstvo / Nakliye aracı / Means of transport Letalo / Uçak / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Gemi / Ship <input type="checkbox"/></p> <p>Cestno vozilo / Karayolu taşıtı / Road vehicle <input type="checkbox"/></p> <p>Železniški vagon / Tren vagonu / Railway wagon <input type="checkbox"/></p> <p>Drugo / Diğer / Other <input type="checkbox"/></p> <p>Identifikacija / Tanımlama / Identification</p> <p>Dokumentarne reference / Belge referansları / Documentary references</p>	<p>I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v TURČIJO / Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in TÜRKİYE</p> <p>I.17.</p>			
<p>I.18. Opis blaga / Malın tanımı / Description of commodity</p>	<p>I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Malın kodu (HS kodu) / Commodity code (HS code)</p> <p>I.20. Količina / Miktar/ Quantity</p>			
<p>I.21. Temperatura izdelka / Ürünün sıcaklığı / Temperature of product</p> <p>Okolje / Oda sıcaklığı / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeno / Soğutulmuş / Chilled <input type="checkbox"/></p> <p>Zamrznjeno / Dondurulmuş / Frozen <input type="checkbox"/></p>	<p>I.22. Število pakiranj / Paket sayısı / Number of packages</p>			
<p>I.23. Številka zalivke/zabojnika / Mühür/Konteynır numarası / Seal/container number</p>	<p>I.24. Vrsta pakiranja / Paketleme tipi / Type of packaging</p>			
<p>I.25. Blago s spričevalom za / Malların sertifikalandırma amacı / Commodities certified for</p> <p>Živalska krma / <input type="checkbox"/> Tehnična uporaba / <input type="checkbox"/></p> <p>Hayvan yemi / Teknik kullanım /</p> <p>Animal feedingstuff Technical use</p>				
<p>I.26.</p>	<p>I.27. Za uvoz ali vstop v Turčijo / Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı / <input type="checkbox"/></p> <p>For import or admission into Türkiye</p>			
<p>I.28. Identifikacija blaga / Malların tanımlaması / Identification of the commodities</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>Vrste (Znanstveno ime) / Türü (Bilimsel adı) / Species (Scientific name)</p> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>Številka odobritve obratov Proizvodni obrat / İşletmelerin onay numarası / Approval number of establishments Manufacturing plant</p> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>Neto teža / Net ağırlık / Net weight</p> </td> </tr> </table>		<p>Vrste (Znanstveno ime) / Türü (Bilimsel adı) / Species (Scientific name)</p>	<p>Številka odobritve obratov Proizvodni obrat / İşletmelerin onay numarası / Approval number of establishments Manufacturing plant</p>	<p>Neto teža / Net ağırlık / Net weight</p>
<p>Vrste (Znanstveno ime) / Türü (Bilimsel adı) / Species (Scientific name)</p>	<p>Številka odobritve obratov Proizvodni obrat / İşletmelerin onay numarası / Approval number of establishments Manufacturing plant</p>	<p>Neto teža / Net ağırlık / Net weight</p>		

	II. Podatki o zdravstvenem stanju / Resmi Sağlık Beyanı / Health information	Referenčna številka spričevala / Sertifika referans Numarası / Certificate reference No:	II.b
Del II: Certificiranje / Bölüm II: Sertifikasyon / Part II: Certification	<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti člen 10 in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011 ter zlasti poglavje II Priloge XIV k Uredbi, in potrjujem, da so bile zgoraj opisane kože: / Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1069/2009 sayılı tüzüğünü ve özellikle bununun 10. maddesini ve 142/2011 sayılı Komisyon Tüzüğünü (AB) ve özellikle bunun ekini okuduğumu ve anladığımı beyan ediyorum ve özellikle ek XIV, bölüm II ve yukarıda tanımlanan deri veya postların: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above;</p> <p>II.1. pridobljene od živali, ki so bile: / Aşağıda tanımlanan hayvanlardan elde edildiklerini: / have been obtained from animals that:</p> <p>(1) bodisi / ya / either [– zaklane in so njihovi trupi primerni za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije;] / [- kesimi yapılmış ve bunların karkasları Birlik mevzuatı doğrultusunda insan tüketimi için uygun bulunmuştur;] / [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation;]</p> <p>(1) ali / yada / or [– zaklane v klavnici po opravljenem pregledu pred zakolom in so bili na podlagi tega pregleda ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije;] / [- mezbahada antemortem muayeneye tabi tutulan ve yapılan muayene sonucunda Birlik mevzuatına göre insan tüketimi için kesilmesi uygun bulunmuştur;] / [- were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation;]</p> <p>(1) ali / yada / or [– niso kazale nobenih kliničnih znakov bolezni, ki se prenašajo na ljudi ali živali prek kože, in niso bile usmrčene z namenom izkoreninjenja katere koli epizootske bolezni;] / [- insan veya hayvanlara doğrudan deri veya post yoluyla bulaşan hastalık belirtisi göstermeyen ve epizootik hastalıkların eradikasyonu maksadıyla öldürülmemiş hayvanlardan elde edilmiştir;] / [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]</p> <p>(1) bodisi / ya / either [II.2 pridobljene od žival, ki izvirajo iz držav članic Evropske unije ali tretje države ali, v primeru regionalizacije v skladu z zakonodajo Unije, iz področja tretje države iz dela 1 Priloge II k Uredbi Komisije (EU) št. 206/2010, iz katere je dovoljen uvoz svežega mesa ustreznih živalskih vrst, in so bile:] / [II.2. Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliği'nin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğü'nün Ek- II'sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin verilen üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve:] / [come from animals originate from European Union member states or a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:</p> <p>(1) bodisi / ya / either [posušene;] / [kurutulmuştur;] / [dried;]</p> <p>(1) ali / yada / or [suho nasoljene ali mokro nasoljene vsaj 14 dni pred odpremo;] / [sevk edilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlanmış veya yaş tuzlanmıştır;] / [dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;]</p> <p>(1) ali / yada / or [suho nasoljene ali mokro nasoljene na naslednji datum in bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prepeljane z ladjo, prevoz pa bo trajal tako dolgo, da bodo pred prihodom na mejno kontrolno točko v Turčiji nasoljene najmanj 14 dni;] / [..... tarihinde kuru tuzlanmıştır veya yaş tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;] / [dry-salted or wet-salted on the following date and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the TR border inspection post;]</p> <p>(1) ali / yada / or [nasoljene sedem dni z morsko soljo z dodatkom 2-odstotnega natrijevega karbonata;] / [%2'lik sodyum karbonat eklenmiş deniz tuzunda yedi gün süreyle tuzlanmıştır;] / [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]</p> <p>(1) ali / yada / or [nasoljene z morsko soljo z dodatkom 2-odstotnega natrijevega karbonata na naslednji datum in bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prepeljane z ladjo, prevoz pa bo trajal tako dolgo, da bodo pred prihodom na mejno kontrolno točko v Turčijo nasoljene najmanj sedem dni;] / [..... tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yedi gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;] / [salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of seven days of salting before they reach the TR border inspection post;]</p>		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Resmi Sağlık Beyanı / Health information	Referenčna številka spričevala / Sertifika referans Numarası / Certificate reference No:	II.b
(1) ali / yada / or	<p>[II.2.pridobljene od žival, ki izvirajo iz tretje države ali, v primeru regionalizacije v skladu z zakonodajo Unije, iz področja tretje države iz dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010, iz katere uvoz svežega mesa ustreznih živalskih vrst NI dovoljen, in so bile: / [II.2. Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliği'nin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğü'nün Ek-II'sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin VERİLMİYEN üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve: / come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been:</p>	
(1) bodisi / ya / either	<p>[nasoljene najmanj osemindvajset dni z morsko soljo z dodatkom 2-odstotnega natrijevega karbonata;] / [%2 sodyum karbonat ilave edilmiş deniz tuzu içinde en az yirmi sekiz gün boyunca tuzlanmıştır;] / [salted for at least twenty eight days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate;]</p>	
(1) ali / yada / or	<p>[nasoljene z morsko soljo z dodatkom 2-odstotnega natrijevega karbonata na naslednji datum in bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prepeljane z ladjo, prevoz pa bo trajal tako dolgo, da bodo pred prihodom na mejno kontrolno točko v Turčiji nasoljene najmanj osemindvajset dni;] / [.....tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yirmi sekiz gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;] / [salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of twenty eight days of salting before they reach the TR border inspection post;]</p>	
(1) ali / yada / or	<p>[sušene 42 dni pri temperaturi najmanj 20 °C;] / [en az 20°C'de 42 gün süresince kurutulmuştur;] / [dried for 42 days at a temperature of at least 20°C;]</p>	
<p>II.3. Pošiljka ni bila v stiku z drugimi živalskimi proizvodi ali z živimi živalmi, ki pomenijo tveganje za širjenje nevarne prenosljive bolezni. / Sevkiyat, ciddi bir bulaşıcı hastalık yayma riski taşıyan canlı hayvanlar veya diğer hayvansal ürünlerle temas etmemiştir. / the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.</p>		
<p>Opombe / Notlar / Notes:</p>		
<p>Del I / Bölüm I / Part I:</p>		
<ul style="list-style-type: none"> - Rubrika 1.11: Številka odobritve: številka registracije obrata ali objekta, ki jo je izdal pristojni organ. / Kutu referansı I.11: Onay numarası: yetkili makam tarafından verilen işletme veya tesisin kayıt numarası. / Box reference 1.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority. - Rubrika 1.15: Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); v primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja je treba zagotoviti podatke. / Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir. / Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); and information is to be provided in the event of unloading and reloading. - Rubrika I.19: Uporabite ustrezno oznako HS: 41.01; 41.02 ali 41.03 / Kutu referansı I.19: Uygun olan HS kodunu kullanın: 41.01;41.02; veya 41.03 / Box reference I.19: Use the appropriate HS Code: 41.01;41.02; or 41.03 - Rubrika I.23: za zabojnike za razzuti tovor je treba navesti številko zabojnika in številko zalivke (če je to ustrezno). / Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynirler için, konteynir numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir. / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. - Rubrika I.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali. / Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım. / Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption. 		

Del II / Bölüm II / PART II:

(1) **Neustrezno prečrtajte.** / Uygun şekilde silin. / Delete as appropriate.

– **Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve tiska.** / İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

– **Opomba za osebo v Turčiji, odgovorno za pošiljko: to spričevalo se izdaja le v veterinarske namene in mora biti priloženo pošiljki do mejne kontrolne točke.** / Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. / Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Uradni veterinar / Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian

Ime (z velikimi tiskanimi črkami) / İsim (Büyük harflerle) /

Name (in capitals)

Kvalifikacija in naziv / Yetkisi ve Sıfatı /

Qualification and title

Datum / Tarih / Date

Podpis / İmza / Signature

Žig / Mühür / Stamp